

Ri nab'ey taq nusik'inem

Kaqchikel



AUTORIDADES MINISTERIALES

Claudia Ruíz Casasola de Estrada

Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra

Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas

Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol

Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Nidia Yolanda Orellana Moscoso de Vega

Viceministra de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Carlos Marcial López Hernández

Director General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

Pensamiento del Rocío Valdez Santizo de Chapeta

Directora General de Gestión de Calidad Educativa (Digecade)

Zaida Lorena Aragon Ayala de Argueta

Directora General en funciones de Currículo (Digecur)

Mateo Lorenzo Hernández Pedro

Subdirector de Educación Bilingüe intercultural (Digebi)

©Ministerio de Educación (Mineduc)

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

6ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte

Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121

Primera edición, 2019

<http://www.mineduc.gob.gt/digebi> - <http://www.digebi.gob.gt>

Equipo de autoría y mediación

Olga Antonieta Orellana Girón

-Coordinación general-

Francisco Cabrera – Consultor

Claudia González – Consultora

Coordinación

Erwin Eduardo Salazar De León – Consultor

Aurelio Domingo Hurtado Montejo – Digebi

Autoría de lecturas

Miguel Ángel Oxlej Cúmez

Ver páginas: 13, 17, 21, 31, 35, 37, 49 y 51.

Traducción de lecturas

Filiberto Patal Majzul

Revisión técnica

Wilton Paz – Técnico de la Dirección

Departamental de Educación de Chimaltenango

Equipo técnico de Digebi

Lisbeth Etelvina Son Simón

Lucas López de Rosa

Diseño y diagramación

Celia Leticia Maldonado – Consultora

Ana Sofía García Fung

Ilustración

Celia Leticia Maldonado Marín,

Luis Enrique Robles Mejía, Edgar Morales

Banco de imágenes de Digecade y Digebi

Ri nab'ey taq nusik'inem

Kaqchikel

Re sik'iwuj re' richin a/xta:



Cholwuj



Ri mama' äk rub'ini'an Kikotem	3
¿Atux nub'än ri wuch'?	5
Qate' Ruwach'ulew	7
Xta Sara	9
Ri kär rik'in ri palow patix	11
Ri jay ri xjote' aq'anij pa ruwi' ri juyu'	13
Jun taqowuj chi re wana'	15
Ri mama'aj pa nimaq'ij	17
Jujun na'oj chi kij ri b'alam	19
Ri kot ka'i' rujolom	21
Ri kaq'iq' chuqa' ri xik'awuj	23
¿Atux ri', ri jun xokoq'a'?	25
Chajinel, ri qatz'i' qonojel	27
Xta Katalina, ri ti san'ik nurayij ta xutz'ët chi jun ruwach'ulew	29
Xta Kristel rik'in ri xokoq'a'	31
Ri ti ruchikopil kab' xretamaj rejqalem ri samaj pa molaj	33
Tojix rik'in ri q'ëq b'alam	35
Kolita, ri ti b'atz' xkotin chi rij ri ik'	37
¿Atux rub'eyal ntz'uk ri ruya'al che'?	39
Jun taqowuj chi re ri tijonel	41
Ri q'ij xsach el ri Ixk'u'x	43
Ri aq'awinäq xujalwachij ri' achi'el syan	45
Ri ya' nik'atzin chi re ri qach'akul	47
Ri b'enam richin ri a Marcelino pan Iximche'	49
Ri ti b'atz' Kolita, xqa pe pa ruwi' ri ik'	51
Rucholajem ri nusik'in'ik	53
Nintz'ib'aj jun tzijonem	55





- ¿Atux ruma nana'ojij rat chi ri mama' äk' re' Kikotem rub'i'?
- ¿Atux nkib'än ri mama' äk'?
- ¿Atux nana'ojij rat chi xtub'än re mama' äk' re' chupam re lema' re'?

Ri mama' äk' rub'ini'an Kikotem

Chupam ri qejoj xuqa jun mama' äk'.
Ri awäj xkib'ini'aj "Kikotem" chi re.
Achi'el ntze'en nub'än nsik'in.

Ri rusik'inik nuya' kikotemal chi ke konojel.
Jun q'ij, ri mama' manäq xyakatäj, manäq xsik'in ta.
¿Atux xuk'ulwachij?
Ri mama' äk' xyawäj ruma xut'ij jun rixkolob' ulew.
Ri awäj pa qejoj **warat** xkichajij.

Ri mama' äk', xutzir el chanim.
K'a ri' achi'el ronojel q'ij xuchäp xsik'in jub'ey chik.
Konojel yetze'en toq nkak'axaj.
Kikotem, wakami yalan nuchajij ri'.
Ronojel nut'ij, xa xe rixkolob' ulew manäq.

Warat

Nel chi tzij
chi jalajöj
winaqi' jujun
nikib'än jun
na'oj, chuqa
samaj pa
jalajöj ramaj,
jun chi rij jun
chik.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setes'ik ri nana'ojij rat chi üt'z rusolik k'o chupam.

1. ¿Atux ruma ri mama' äk' xkib'ini'aj "Kikotem chi re"?

☐

Yalan nkikot chuqa' netz'an kik'in konojel ri awäj.

☐

Konojel yekikot rik'in rusik'inik.

2. Ri mama' äk' xyawäj ruma...

☐

Xut'ij jun rixkolob' ulew, ri man üt'z ta xub'än chi re.

☐

Xut'ij k'iy rixkolob' ulew.

B' Pa molaj:

Chi kijujunal k'o chi nkina'ojij, chuqa' nkib'ij jun b'ab' rik'in ri tzij "warat". Tatzu' re jun k'amb'äl tzij re': Wakami warat yinetz'an rin.

Ch Tab'ana' jun ruwachib'äl ri ruperaj ri lema' ri yalan xqa chawäch:



- ¿Atux ri jun wuch'? ¿Atux awetaman chi kij ri wuch'?
- Tatzu' la wachib'äl. Kiwachib'äl wuch'. Tatzijoj ri natz'ët.

¿Atux nub'än ri wuch'?

Ri wuch' jun **ajaa'a'** chiköp.

Nuxlan paq'ij k'a ri' chaq'a' nukanoj ruway.

Ri qas üt'z ruq'utun nuna' chi re' ja ri äk'.

Ri ixöq wuch' k'o jun ruk'ojolib'äl chi rupam.

Chupam re k'ojolib'äl re' q'asän yeruk'waj ri taq ral.

Toq ri wuch' k'o pa k'ayewal, nuto' ri'.

Richin nuto' ri' nwitz'it'z' chuqa' chuw ruxla'.

Chuqa', jun nik'oje' wi kan.

Ruma manäq nisilon ta, achi'el kaminäq nitz'etetäj.

Ruma ri' ri chikopi' o ri winaqi' nkiya' kan.

Niq'ax ka'i' oxi' ramaj, nyakatäj el k'a ri' nanimäj el.

Ajaa'a'

Ri
nik'ulwachitäj
chupam ri
aaq'a'.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setes'ik ri nana'ojij rat chi üt'z ruk'ulub'exik k'o chupam.

1. ¿Atux ruma nb'ix chi ri wuch' jun chik'op ajaq'a'?

☐

Nub'än ronojel chupam ri aq'a'.

☐

Nwär chupam ri aq'a'.

2. ¿Atux ruma ri wuch' man tikirel ta yewär kik'in ri äk'?

☐

Ri äk' yekitzöp, yekikajij.

☐

Ri wuch' yekit'ij äk'.

B' Tatzu' la wachib'äl:

Tanataj ri lema' chi rij ri wuch', k'a ri' ta solo' rij ri nik'ulwachitäj.



Ch Pa molaj:

Kixtzijon pa ruwi' re k'utun'ik re':

- ¿Atux xiwetamaj chi kij ri wuch'?
- ¿Atux chikopi' richin aq'a' iwetaman kiwäch?



- Re pach'un tzij re', rub'ini'an "Qate' Ruwach'ulew", ¿la awetaman atux ri' ri jun pach'un tzij?
- Tatzu' la wachib'äl k'a ri' tana'ojij ¿Achoj chi rij xtich'o wi re pach'un tzij Re'?

Qate' Ruwach'ulew

Qate' Ruwach'ulew
ri k'atän, ri jäb', ri tew
chi qe qonojel nasipaj
ruma' ri' janila niqak'awomaj.

Ri loq'oläj ya'
pa taq qochoch nuqa' wi
ri loq'oläj q'ij
pa qak'aslem nuk'äm pe nimaq'ij.

Kik'in ri nima'q taq sutz'
petenäq ri k'aslem, petenäq ri üt
kib'ixanik ri taq tz'ikina'
janila kikotem nikiya'!

Ri nimaläj taq **k'ichelaj**
kichajin ri k'aslemal
ruma ri' ri atitaj ri mama'aj
kitaqon chi tiqachajij rik'in kikotemal.

Qate' Ruwach'ulew
jrat ri qak'aslemal!

K'ichelaj

Re' jun
nimaläj
ruwäch ulew,
rik'in k'iy che',
q'ay'is, akuchi'
e k'äs wi
k'iy kiwäch
chikopi', ni'x,
chuqa' q'ös.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik ri nana'ojij rat chi k'o ütз ruk'ulub'enik chupam.

1. ¿Achoj chi rij nich'o wi re pach'un tzij re'?



K'awomanik ruma ri nuya' chi qe ri Qate' Ruwäch ulew.



Ri atuxtäq e k'o pa ruwach'ulew.

2. ¿Atux nel chi tzij "Ri nimaläj taq k'ichelaj ri k'aslemal?"



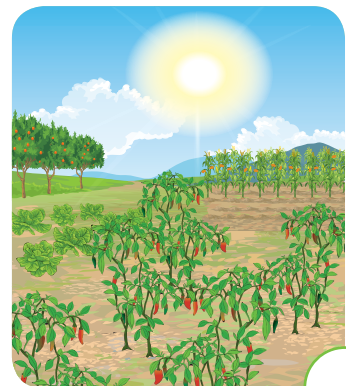
Chi ri k'ichelaj yalan e nima'q.



Chi ri k'ichelaj nuchajij ri kik'aslem ri che', qa'yis chuqa' ri chikopi'.

B' Tatzu' k'a ri' taya' rutzijoxik:

Tab'onij ri setesik kichin ri wachib'äl nuk'üt ri nuya' ri Qate' Ruwach'ulew chi qe. K'a ri', taya' rutzijoxik, atux ruma xe'acha'.



Ch Pa molaj:

Titzijoj chiwäch atux rub'eyal niqachajij ri Qate' Ruwach'ulew.



- Rub'i' re jun lema' re' ja ri xta Sara. ¿Achike ri xta Sara nana'ojij rat?
- ¿Atux xtitzijöx chi rij xta Sara chupam re lema' re' nab'ij rat?

Xta Sara

Xta Sara jantape' jun ch'uti xtän yalan xkikot.
 Janila xqa chuwäch nub'än wachib'äl chuqa' nb'onin.
 Xmoyir toq xub'än wolajuj rujuna'.
 Re', xk'ulwachitäj ruma jun yab'il.
 Yalan k'ayew xub'än, ronojel q'ij noq'.
 Jun q'ij, yalan nikikot xyakatäj.
 Janila nurayij nb'onin jub'ey chik.
 Po, ¿atux rub'eyal xtub'än chi re?
 Xutz'apij ruwäch k'a ri' xqa chi ruk'u'x ronojel rachib'äl.
 Xuchäp rub'oninik ronojel achik'anem xoqa chi ruk'ux.
 Ke ri' xub'än ki'y wachib'äl.
 Xta Sara xok jun ajb'oninel **nim ruq'ij**.

Nim ruq'ij

Jun nimaläj
 winäq
 etamatäl
 ruwäch
 ruma ri
 rusamaj
 rub'anom.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setes'ik richin ri k'ulub'enik nana'ojij rat chi üt.

1. ¿Atux rub'anikil ri xta Sara?



2. ¿Atux xk'ulwachitäj pa ruk'isb'äl ri lema'?



Xta Sara xutz'apij ruwäch k'a ri' xnataj ronojel ri rachib'äl.



Xta Sara noq' ronojel q'ij, toq xmoyir.

B' Kixtzijon pa molaj:

- ¿Atux ruma ri xta Sara xok jun ajb'oninel nım ruq'ij?
- ¿İwetaman ruwäch jun winäq yalan nım ruq'ij? ¿Atux ruma nimaläj?

Ch Tab'ana' jun wachib'äl:

Tatz'apij awäch k'a ri' tab'ana' jun wachib'äl, achi'el xub'än xta Sara. Tak'utu' chi kiwäch ri awachib'il ri xab'onijl k'a ri' tak'utuj chi ke atux nikitiz'ët.



- Re ya'öl na'oj re' rub'i' "Ri kär rik'in ri palow patix". ¿La awetaman rat e achike ri palow patix?
- Tatzu' la wachib'äl: ¿Achoj chi rij yech'o wi nab'ij rat, la palow patix rik'in la kär?

Ri kär rik'in ri palow patix

Jujun taq palow patix nikajo' nkichäp jun kär.

Ri ti kär yalan jilijik chi kiwäch jantape' nalmäj el.

—Ja r'in xkichapo, —xub'ij jun palow patix, yalan **nub'ananej ri'**.

Xjel apo ri' rik'in ri kär richin nub'ochi'ij.

—Katel pe jun ti ramaj pa ya'.

—Niqajo' niqamäy la jeb'ël yatzu'un. —xcha' chi re.

Ri palow patix b'enäq ruk'u'x richin nuq'öl ri kär.

Ruma ri' man xutz'ët ta chi jun kot petenäq naqaj.

Yalan malon chik, toq xrajo' xalimäj el.

"Mani nab'än chi ke ch'aqa' chik ri manäq nawajo' ta chi nkib'än chawe rat.

Nub'ananej ri'

Ja ri toq jun
winäq jalajoj
ruwäch
nub'ij chuqa
reyub'än
richin nkimäy,
n'im ruq'ij
nuna' ri'.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik, richin ri rusolik ri k'ulub'enik, ri nana'ojij rat chi üt.

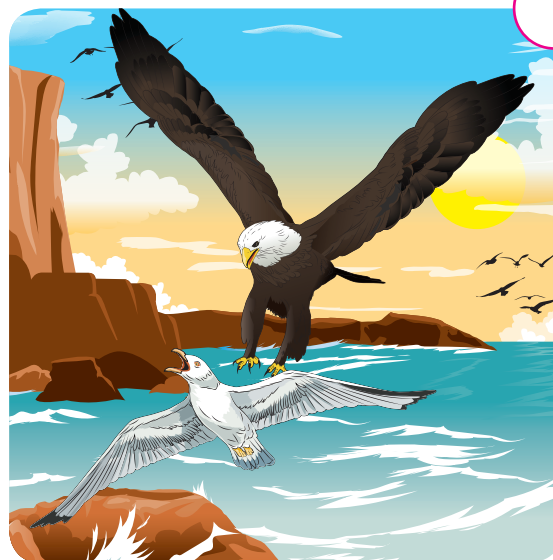
1. ¿Atux ajkuqul yalan nub'ananej ri' chupam re lema' re'?



2. ¿Atux ruma nab'ij rat chi re ajkuqul re' yalan xub'ananej ri'?

B' Tat'z'eta' la wachib'äl:

- Tab'onij ri setesik richin ri wachib'äl nuk'üt ri xk'ulwachitäj pa ruk'isb'äl.
- Tatzijoj atux xk'ulwachitäj.



Ch Pa taq k'ulaj:

Jun winäq k'o chi xtub'än achi'el ri kär, jun chik achi'el ri palow patix. Chi kijujunal k'o chi xtikib'ij, xtikib'än ri nub'ij chupam ri lema'.



- Tatzu' la wachib'äl, tatzijoj ri natz'ët.
- ¿Atux ta ruma nana'ojij rat chi ri jay xuna'ojij xjote' aq'anij pa ruwi' ri juyu'.

Ri jay ri xjote' aq'anij pa ruwi' ri juyu'

Jun jay xkos yan k'äs pa tinamit. Ri s'ib' kichin ri ch'ich' rik'in ri manäq chik che', nkib'än chi re chi njiq' yan. Ri nukuqarisaj jub'a' ruk'u'x ja ri saqarik rik'in ri ruqajik ri q'ij. Yalan niqa' chuwäch toq yerutz'ët ri juyu', nkijäl kib'onil, achi'el kichapon q'aa' natz'ët rik'in ri q'ij.

Jun q'ij xkib'än k'iy weqjay chi ruxik'in. Man jun chik xtikir ta xutz'ët ri jay. Ja ri' toq xuna'ojij xjote' aq'anäj pa ruwi' ri juyu'.

Xokaq'a' qa eqal eqal xuk'üq el ri **ruxe'al**. Man jun na'ajan ta xb'iyin k'a pa ruwi' ri juyu'. Toq xsaqär, xuk'ül ri q'ij chi kikojol ri che'.

Ruxe'al

Peraj richin
jun nuk'ulem
k'o chuxe'
ulew, nik'atzin
chi re richin
ruxe', richin
rutemeb'al.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik akuchi' ützt rusolik, nana'ojij rat.

1. Ri jay yalan kosinäq k'äs pa tinamit, ruma:

☐

Yalan näj e k'o wi ri juyu' chi re.

☐

Ri kisib'il ri ch'ich' nikitiz'illa'.

2. Ri jay xuna'ojij xjote' aq'anäj pa juyu', ruma:

☐

Nrajo' nretamaj kiwäch k'ak'a' taq k'ojolib'äl.

☐

Man tikirel ta chik xutz'ët ri tiqaq'ij.

B' Tatzu' la wachib'äl k'a ri' tak'ulub'ej:

We ri jay jun ta che', ¿Atux ta ri "ruxe'al"?

☐

ri ruq'a'

☐

ri raqän

☐

ri ruxe'



Ch Pa molaj:

- Chi ijujunal k'o chi nina'ojij, chuqa' nitzijoj chi ke konojel atux ri ützt nitz'ët chi ke ri k'ojolib'äl akuchi' ix k'äs wi.
- Titz'apij runaq' iwäch k'a ri' tina'ojij ri ti jay k'äs pa juyu'. Tib'ana' ruwachib'äl ri xitz'ët.



- Re sik'inik re' chi rij jun taqowuj. ¿La awetaman rat atux jun taqowuj?
- ¿Achoj chi re ta nawajo' natäq ta el jun taqowuj rat? ¿Atux ruma? ¿Atux ta natzijo' chi re?

Jun taqowuj chi re wana'

Pa Su'm, 14 ruka'n ik', richin ri juna' 2019

Loq'oläj wana':

Ojer chik ri' manäq atnutz'etom. K'i'y na'oj k'o chi nutzijo' ta chawe. Nwajo' nintzijo' chawe chi yalan üt'z in elenäq pa tijob'äl.

E k'o k'ak'a' wachib'il. Atnutzijon chi ke rije'. Xintzijo' chi ke toq junam yojetz'an, chuqa' toq tokaq'a' yeqajilaj ch'umil. Chuqa' ri q'ij xasipaj jun syan chuwe.

¿Awetaman atux xub'än ri nusyan? Xanimäj el. K'ulan xinkanoj po manäq xinw'il ta. Ri qati't xub'ij chwe chi xtitzolin pe ruyon. Ke ri' xub'än. ¡Yalan xikikot toq xtzolin pe!

Nwajo' yatintz'ët. Yalan yatink'uxlaj. Kinatz'ib'aj pe.

A Pablo





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik akuchi' ütztusolik, nana'ojij rat.

1. ¿Atux xrajo' xub'ij ri a Pablo chi re ri rana' toq chupam ri taqowuj xutz'ib'aj: "yalan yatink'uxlaj"?



Chi yalan nuna'.



Chi jantape' xtrajo'.

2. ¿Atux ruma xutz'ib'aj re taqowuj re' ri akw'al chi re ri rana'?



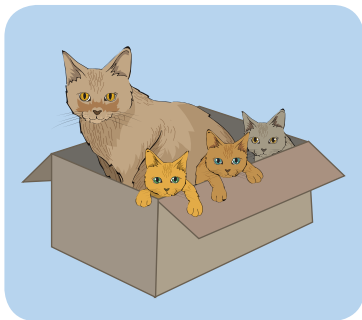
Nuk'uxlaj, nrajo' nuk'utuj chi re chi titzolin pe.



Nuk'uxlaj, nrajo' nutzijo' chi re atux ruk'ulwachin.

B' Tat'z'eta' la wachib'äl:

- Tat'zijo' atux nik'ulwachitäj chupam jujun wachib'äl.
- Tak'ulub'ej: ¿Atux wachib'äl, nch'o chi rij ri nub'ij chupam ri taqowuj chi rij ri syan? Tab'ij atux ruma.



Ch Pa molaj, tik'ulub'ej:

- Xqa chiwäch ri nub'ij ri taqowuj. ¿Atux ruma?
- Tina'ojij ri ramaj ri rana' ri a Pablo xtusik'ij ri taqowuj. ¿Atux xtuna' nib'ij rix? ¿Atux ruma? ¿Nina'ojij chi rija' nuk'uxlaj chuqa' ri a Pablo? ¿Atux ruma nina'ojij rix?
- ¿Atux ruma ri nan retaman chi ri syan xtitzolin pe?



- La nanataj atux ri' ri jun pach'un tzij? ¿Atux pach'un tzij awetaman?
- Re jun pach'un tzij re' rub'ini'an "Ri mama'aj pa nimaq'ij". Atux nana'ojij rat chi xtub'än chupam ri nimaq'ij? ¿Atux ruma ke ri' nana'ojij rat?

Ri mama'aj pa nimaq'ij

Janila nikiköt ri mama'aj
ruma' wakami runimaq'ij ri qatinamit
xulöq' k'ak'a rutzyäq pa molaj
chuqa' xubän jun jeb'ël ru wi't.

Toq xeb'ixan ri mama' äk' jukumaj,
ja ri' toq rija' xyakatäj.
Rusamaj pa q'equ'm xuchäp rub'anik
richin nuya' ramaj richin ri b'iyajinik.

Toq rin k'a runaj xiyakatäj
Pa k'ayib'äl chanim xiruk'waxtaj
xulöq' jun pisaj nuto'om
chuqa' jun nupawi' richin nujolom.

Ja k'a toq xelesëx pe pa **teleb'äl** ri Tyox Xwan
ja ri' toq xetzij pe ri aj
pa telep'äl ri achi'a' kik'wan,
ri aj yeb'ojlōj pa ri ka'aj.

Xeruk'ül rachib'ilal ri mama'aj
xkichäp k'a rub'anik jun chi q'olōj
ri qatze'en xqak'is k'a runaj
achi'el pa juyu' toq niqab'än ri b'olōj.

Teleb'äl

Jun atuxtäq
rik'in che'
b'anon wi, pa
ruwi' re' niya'
kiwachib'äl
tyoxi' richin
yetelëx.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tajuch'u' ri setes'ik ri k'o üt'z rusoloxik chupam, nana'ojij rat.

1. ¿Achike' ntzijon atux nik'ulwachitäj chupam ri pach'un tzij?

☐

Ri mama'aj.

☐

Ri rumam.

2. Re pach'un tzij re' nutzijoj:

☐

Ri xub'än ri mama'aj pa nimaq'ij.

☐

Ri jal rutzyaq xulöq' ri mama'aj.

B' Tatzu' k'a ri' tatzijoj:

Ri wachib'äl k'o qa chuxe' qa, richin jun teleb'äl akuchi uk'wan ri Tyox Xwan. Tazitzijoj atux rub'anikil jun teleb'äl. Chuxe' ri wachib'äl, tikirel natz'ib'aj jun b'ab' akuchi' nawokisaj wi ri tzij teleb'äl.



Ch Pa molaj, kixtzijon:

- ¿Atux rub'anikil ri amama'? ¿Atux ri junam nib'än?
- We k'o chi nib'än ta jun pach'un tzij chi rij ri amama' ¿Atux ta nitzijoj chi rij rija'?



- La awetaman kiwäch ri b'alam? ¿Achoj kik'in junam yetzu'un wi'? ¿Atux ri junam chi ke?
- Tatzu' la wachib'äl: ¿Atux k'ojolib'äl re'? Ke'akanoj ri b'alam k'a ri' tatzijoj atux nikib'än.

Jujun na'oj chi kij ri b'alam

Ri b'alam, jun chiköp junam jub'a' kik'in syan, köj, chuqa' kaxlan b'alam. Re', ruma e petenäq chi rij jun junam ach'alal ri'il, jun junam molaj chikopi'.

Ri ixöq b'alam jantape' nralaj ka'i' taq ral, stape' tikirel yeralaj k'a kaji'. Ri alaji' b'alam, yek'ase' kik'in kite' ka'i' kijuna'.



Ri b'alam jun chiköp yalan ützu ruwäch, ruxikin, chuqa' rutza'm richin yeruchäp ch'aqa' chik chikopi', jujun e ko'öl, jujun e nima'q chuwäch rija'. Nikanun pan ulew, pa ya' chuqa' chi taq che'.

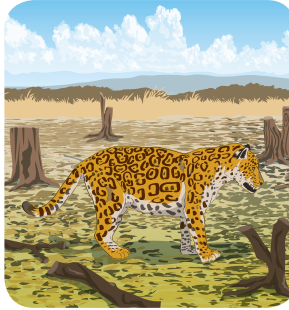
Ri b'alam k'o pa k'ayewal richin nb'e pa k'isoj. Re', ruma ri winaqi' nikikamisaj richin nkik'än kan ri kisale'y. Chuqa', ruma, ri kitorixik che', ri nrelesaj rochoch.



Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tatzu' k'a ri' tab'ana' rutzijoxik:

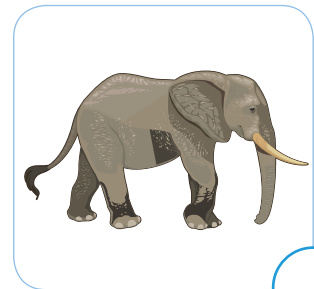
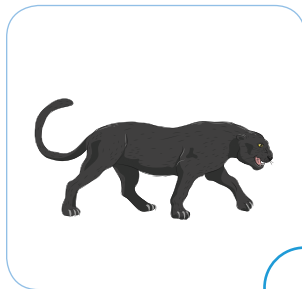
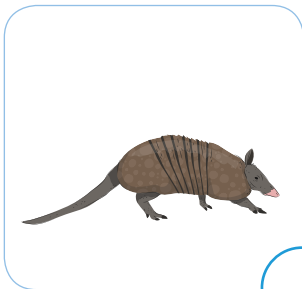
Re jalajöj wachib'äl nkik'üt jub'a' kik'aslem ri b'alam. Tanataj ri nub'i'ij ri sik'inem k'a ri' tatzijoj chi jujun wachib'äl.



B' Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik ri nana'ojij rat chi k'o üt rusolik chupam.

1. ¿Atux chi ke re chikopi' re', e k'o chupam ri rach'alal ri'il ri b'alam?



2. ¿Atux ruma ri taq b'alam e k'o pa k'ayewal richin yeb'e pa k'isoj?



E k'äs pa kiyonil.



Ri winaqi' ye kikamisaj.



Ch'aqa' chik chikopi' yetijon.

Ch Pa molaj, kixtzijon:

- ¿Atux ri yalan xqa chiwäch chi rij ri xiwetamaj chi kij ri b'alam? ¿Atux chik jun, niwajo' niwetamaj chi kij rije'?
- ¿Atux chik jun chiköp, nina'ojij rix chi junam rach'alal ri'il rik'in ri b'alam? ¿Atux ri junam chi ke?



- ¿Atux rub'eyal nrokisaj ka'i' rujolom jun kot?
- Tatzu' la wachib'äl: ¿Atux nana'ojij rat, xtutzijoj re lema' chi rij ri kot k'ai' rujolom? ¿Atux ruma nana'ojij ke ri'?

Ri kot ka'i' rujolom

Jun nimaq'a', xta Ixch'umil nb'iyin rik'in rati't. Toq xenaqayaj apo pa k'ichelaj, xq'ax jun moch'och'il pa kiwi'. Ri rati't xutzijoj chi ja ri kot.

Xta Ixch'umil retaman chi xa xe ri atitaj, ri mama'aj k'i'y ketamab'al, tikirel nikit'ët. Xkikot ruma rija' xtik'ir xutz'ët rumoch'och'il. Rija' xrayij xretamaj jub'a' chik chi rij.

—¿Atux ruma k'o ka'i' rujolom? — Xuk'utuj.

—Ruma rik'in jun nutzu' ri aq'a', rik'in ri jun chik ja ri saqil. Ja rija' ri **chajinel** richin ri saqarsanem chuqa' richin ri ruqajik q'ij. — Xub'ij ri rati't.

Ke ri', ri kot xq'ax jub'ey chik pa kiwi'. Re jun mul re', ri xta Ixch'umil, xtik'ir xutz'ët el ronojel, chi üt.

Chajinel

Ja ri achike nchajin, ri nto'on jun atuxtäq richin man jun nok chi re.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tatzu' la wachib'äl k'a ri' tak'ulub'ej:

¿Atux ramaj richin ri q'ij xk'ulwachitäj re lema' re'? Tajuchu' rik'in jun X ri wachib'äl nana'ojij rat chi ütz.



B' Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setes'ik ri nana'ojij rat chi k'o ütz soloj chupam.

1. ¿Achike ri tikirel yetz'eto kichin ri kot?



Ri atitaj ri mama'aj k'iy ketamab'al.



Konojel winaqi'.

2. ¿Atux ruma nib'i'ix chi ri kot ka'i' rujolom, jun chajinel?



Ruma nixik'an chi kaj.



Ruma nuchajij ri saqir'ik chuqa' ri ruqajik q'ij.

Ch Pa molaj:

- Titzijoj chiwäch: ¿Atux peraj chi re ri lema' xusananej ri ik'u'x?
- Titz'uku' jun lema' chi rij jun kot ka'i' rujolom. Titzijoj chi ke ri iwachib'il.



- ¿Awetaman kiwäch ri xik'awuj? ¿Ajotob'an jun?
- Tatzu' ri wachib'äl: ¿Achike nana'ojij rat e ajkuqul chupam re lema' re'?
- ¿Atux nana'ojij rat chi xtik'ulwachitäj chi kikojöł ri kaq'iq' rik'in ri xik'awuj?

Ri kaq'iq' chuqa' ri xik'awuj

Jun tiqaq'ij richin ri rujulaj ik'. Ri ach'alal ri'il kik'wan chik ri kixik'awuj. Janila q'olaj, janila tze'en nik'axatäj.

Ke la' chi kaj, ri kaq'iq', nuna'ojij: We wakami yixupun, jik konojel la xik'awuj xkeb'e chi kaj. K'a ri' la winaqi': ¡Yalan e ütz xik'awuj e qak'amon pe! Xkecha'. Man ketaman ta chi la xik'awuj yexik'an wuma r'in. Ruma ri', wakami manäq xkixupun ta.

Xq'ax jun ti ramaj, jun ak'wal xub'ij: —¡Tiwoyob'ej na, achi'el xa petenäq chik ri kaq'iq'! ¡Tikirel nwak'axaj!

K'a ri' xq'ax chuwäch ri kaq'iq'; chi ri taq ak'wala' ketaman, atux rusamaj ri kaq'iq'. Stape' manäq yetik'r ta nkitz'ët, **nikiya' ruq'ij**.

Ri tiqaq'ij ri', konojel ri xik'awuj yalan näj xexik'an wi. Yalan namäy natz'ët yexik'an.

Ruya'ik q'ij

Ja ri naya' rejqalem jun winäq, chuqa' jun atuxtäq.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik akuchi' ützt rusolik, nana'ojij rat.

1. ¿Atux ri k'ayewal chupam re lema' re'?

- ☐ Chi ri kaq'iq' manäq xxupun ta, k'a ri' ri xik'awuj manäq xexik'an ta.
- ☐ Chi ri kaq'iq' xuna'ojij manäq nixupun ta richin ri xik'awuj manäq yexik'an ta.

2. ¿Janipe' xusöl ri' ri k'ayewal?

- ☐ Toq ri kaq'iq' xutzët chi ri taq ak'wala' nkiya' ruq'ij.
- ☐ Toq jun ti ak'wal xuk'utuj chi re ri kaq'iq' chi tixupun.

B' ¿Achike ri ajkuqul k'o ruq'ij chupam re lema' re'?

Tatz'eta' la wachib'äl, k'a ri' tab'onij ri setesik akuchi k'o ri ajkuqul chupam ri lema' re'. Tatz'ib'aj jun b'ab' chi rij jun peraj xk'ulwachitäj chupam ri lema' re'.



Ch Pa molaj:

Titz'uku' jun lema' chi rij jun xik'awuj. Ri rub'i' ri lema' k'o chi ja re': "Ri xik'awuj ri manäq nrajo' ta nixik'an". Tina'ojij akuchi' xtunük' we ri' ri lema', achike ri ajkuqul chupam, atux ri k'ayewal, atux rub'anikil xtusöl ri'. Toq xtikis, tik'utu' chi kiwäch konojel ri iwachib'il, ri lema' xitz'ük. Chuqa', tikirel nib'än jun ruwachib'al ri ilema'.



- ¿La atz'eton jun xokoq'a'? ¿Atux rub'anikil?
- ¿Atux ramaj richin ri q'ij atz'eton wi?
- ¿Atux rub'eyal nunük' ri', nana'ojij rat?

¿Atux ri', ri jun xokoq'a'?

Qonojel qatz'eton chik jun mul, jun xokoq'a'. Xa xe chi, ¿atux ruma k'o mul k'o, k'a ri' k'o mul manäq?

Richin tikirel ntz'etetäj jun xokoq'a', k'atzinel chi nik'ulwachitäj jujun taq na'oj:

Nab'ey, k'atzinel chi ri q'ij yalan rusaqil, chuqa' chi nok yan qa. K'ayew chi ntz'etetäj toq tik'il q'ij. Ruka'n, k'atzinel chi najin jäb' naq'aj chi qawäch röj. Rox, k'atzinel chi ri q'ij chi qij k'o wi, richin tikirel nqatz'ët.

¿Atux rub'anikil nik'ulwachitäj ri xokoq'a'?

Richin niqak'ulub'ej re', k'atzinel chi nqetamaj chi ri rusaqil ri q'ij, runuk'un ri' pa wuqu' b'onil. Ri käq, q'anq'öj, q'än, räx, xar, jikilete, chuqa' ri tuq'.

Toq jun ruch'ab' saqil q'ij niq'ax pa jun tz'uj jäb', ri saqil, nujäch ri' chupam ri b'onil. Ke ri' nunük' ri' jun ruwachib'äl q'ujlal chi kaj kik'in re b'onil re'.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setes'ik ri nana'ojij rat chi ützt rusolik k'o chupam.

1. ¿Atux rub'eyal nunük' ri' jun xokoq'a'?



Toq jun ruch'ab' rusaqil q'ij niq'ax chupam jun tz'uj richin jäb'.



Toq tik'il q'ij, k'a ri' yalan k'atän nub'än.

2. Ri rusaqil q'ij runuk'un ri' rik'in:



Ri säq, chuqa' ri q'än b'onil.



Jalajöj b'onil.

B' Ke'atzu' la wachib'äl:

Tajuch'u rik'in jun X ri wachib'äl akuchi' ützt rub'anikil nik'ulwachitäj ri xokoq'a'. Tasolo' atux ruma xacha'.



Ch Pa molaj:

Kixtzijon chi rij re jalajöj k'utun'ik re':

- ¿Atux ri kan xik'o ruwi' xqa chawäch chi rij ri sik'inem ri nich'o chi rij ri xokoq'a'? ¿Atux ruma?
- ¿Atux ruma jantäq nitz'etetäj, jantäq man nitz'etetäj ta ri xokoq'a'?



- Re ja re' jun lema' chi rij jun tz'i' rub'ini'an Chajinel. ¿Atux nana'ojij rat chi xtik'ulwachitäj chupam re lema' re'?
- ¿Atux kib'anikil ri tz'i'a'? ¿Atux rub'eyal yekito' winaqi' ri tz'i'a'?

Chajinel, ri qatz'i' qonojel

Re' ja re' ri a Chajinel. Jun tz'i' richin pa b'ey, k'äs xa b'a' akuchi'. Rija' yalan kachib'il konojel, chuqa' janila **utziläj**.

¡Chajinel! – yecha' ri ak'wala' chi re, toq ye'el pe pa tijob'äl. Rija' nusiloj ri rujeý. Rija' noyob'en chi ri' ruma nkiya' ruway, chuqa' nikimäl rismal. Jun mul, ka'i' taq xtani' e b'enäq pa b'ey. Ch'aqa'a' achi'a' xkajo' xekichäp el chi kiq'a'. Ri taq xtani' xkixib'ij ki', xkiräq kichi'. Pan aninäq ri a Chajinel xeb'eruto'. Köw xb'a'on, ruma ri' ri achi'a' xe'animäj el. Chi ri' xuchäp yerachb'ilaj el ri taq xtani' k'a chi kochoch.

Utziläj

Nto'on chuqa' nub'än utzil chi ke ch'aqa' chik.

Toq nutz'ët jun k'olaj, nanin achi'el jun etz'anel k'olaj. Yalan ütznatz'ët nanin, nusäq ri k'olaj, nurëq' ri k'olaj rik'in ri nimaläj raq'.

Ri a Chajinel, jun nimaläj qachib'il.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik akuchi' ütztusolik, nana'ojij rat.

1. Chupam ri lema' nub'ij chi ri tz'i':



Chajinel k'äs wi kik'in konojel taq ak'wala'.



Chajinel kachib'il ki' kik'in konojel.

2. Re tzijonik chupam re jun lema' re' tikirel:



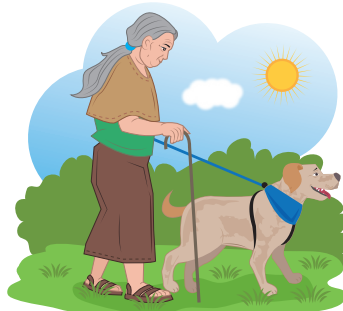
Kan qitzij, ruma tikirel nk'ulwachitäj pa qak'aslem.



Xa xe nik'ulwachitäj pa qajolom, ruma manäq tikirel ta nk'ulwachitäj pa qak'aslem.

B' Tatz'eta' la wachib'äl: ¿Atux xk'ulwachitäj chupam ri lema'?

- Taq'axaj chi qawäch atux nik'ulwachitäj chupam jujun wachib'äl.
- Tatz'apij pa jun ti setesik ri taq wachib'äl nkiküt jun atux xk'ulwachitäj chupam ri lema'.



Ch Pa molaj, kixtzijon:

- ¿Atux rub'anikil ri a Chajinel?
- ¿Atux peraj, yalan xqa chiwäch chupam ri lema'? ¿Atux ruma?
- ¿La iwetaman kiwäch utziläj winaqi'? ¿Atux ruma nina'ojij chi k'o utzil kik'in?



- ¿Atux awetaman chi rij kik'aslem ri taq san'ik?
- Tatzu' la wachib'äl k'a ri' tab'ij atux natz'ët.
- ¿Akuchi' nab'ij rat chi xtib'e wi la ti san'ik? ¿Atux nana'ojij rat chi xtuk'ulwachij?

Xta Katalina, ri ti san'ik nurayij ta xutz'ët chi jun ruwach'ulew

Ri ch'uti san'ik xta Katalina, nurayib'ej nb'eb'yaj ta näj jun q'ij. Xub'ij chi xtib'e k'a ja ri jun chik ruxikin ri ruwach'ulew.

Ri rute', rutata' xkichäp b'is. Xkiya' el q'ij chi re chi xb'e, po xkinataj el chi re chi k'iy k'ayewal xtril.

Xb'e. Ri nab'ey aq'a' xuxib'ij b'a ri', po rija' rujikib'an el ri' richin nib'e. Ri ruka'n aq'a' xoqotäx ruma jun nimaläj xpëq. K'a ri' xq'ax pa kib'ey jun chik **rumul** mama' chuqa' e k'ow taq san'ik. Jub'a' ma, xkäm chi kixe'.

Pa k'isb'äl xutz'ët chi ri yab'e pan ayonil chuwäch ri ruwach'ulew man rusamaj ta jun san'ik. Xuna'ojij xtzoloj pe. Konojel yalan xekiköt xkik'ül.

Toq xk'iy, xok jun kanonel, ke ri' xretamaj k'iy k'ojolib'äl akuchi' ri san'ik xkil kiway, chuqa' jun k'ojolib'äl richin xkib'än jun nimaläj kochoch.

Mul

Pa kiwi' ri chikopi', nch'o chi rij jun molaj san'ik junam kiwäch, e k'äs pa jun k'ojolib'äl.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri kajtz'uk rik'in ri k'ulub'enik nana'ojij rat chi üt. Tatzijoj atux ruma xak'ulub'ej ke re'.

1. ¿Xril rurayib'al ri ti sanik richin nretamaj ruwäch chi jun ruwach'ulew?

ja'

manäq

¿Atux ruma nab'ij rat? _____

2. Janipe' üt xqa chawäch re lema' chi rij ri ch'uti sanik xta Katalina.

k'iy

jub'a'

man jun

¿Atux ruma? _____

B' Pa molaj:

- Chi kijujunal k'o chi nikitziyoj atux xk'ulwachitäj chupam ri lema'. Ri ch'aqa' chik qachib'il k'o chi nkib'ij, we xk'ulwachitäj, pa rutikirib'al, pa runik'ajal, o pa ruk'isib'äl ri lema'.

Ch Tana'ojij atux xk'ulwachitäj:

- Tatzu' ruwachib'äl ri xpëq. La awetaman atux nkitij re chikopi' re'? ¿Atux ruma nana'ojij rat chi xroqotaj ri ti sanik?
- Tatz'uku' jun ti ko'öl lema' chi rij re jun peraj re': akuchi' ri ch'uti sanik xta Katalina noqotäx ruma jun xpëq. Tikirel natz'ib'aj chuwäch jun ruxaq wuj k'a ri' nak'üt chi kiwäch ri awachib'il.
- Wachib'äl richin ri ch'uti sanik xta Katalina rik'in ri xpëq.





- ¿La yeqa chawäch ri xokoq'a'? ¿Atux awetaman chi kij?
- ¿K'o kitzijon chawe chi kij ri xokoq'a'? Tatzijoj.

Xta Kristel rik'in ri xokoq'a'

Xta Kristel, jantape' yalan üt'z xutz'ët ri xokoq'a'. Ütz xutz'ët nijote' el chi kaj, k'a janipe' nik'is el pa sutz'. Jun tiqaq'ij toq xb'e'etz'an chuwäch jay, xutz'ët ri xokoq'a' pa ruwi' ri amaq'.

—¡Nan, nan, tatzu' la xokoq'a'!- xcha' xta Kristel.

Ri rute' toq xel pe chutz'etik, chuqa' yalan xkiköt. Ke ri' xutzijoj chi re ri ketaman qati't qamam' chi rij ri xokoq'a'.

—Chi la', akuchi' natz'ët naläx wi pe, jik k'o jun raqän ya' chuxe'. — Xcha' rute' chi re.

Xta Kristel **xmaqe'** toq xutz'et ri xokoq'a'. Man xa xe ta jeb'ël ok, chuqa' nuk'üt akuchi' nilitäj wi ya'.

Xmaqe':

Ja toq jun winäq nb'e ruk'u'x rik'in, jun na'oj nik'ulwachitäj.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik, ri nana'ojij rat chi ützt rusolik k'o chupam.

1. ¿Akuchi' xk'ulwachitäj wi re tzijonem re'?



Chi rochoch ri xta Kristel.



Pa jun tz'ukb'äl ya'.

2. ¿Achoj chi rij yech'o wi ri qati't qamama' toq nikib'i'ij chi akuchi' naläx wi jun xokoq'a', k'o jun raqän ya' chuxe'?



Chi rij ri k'ojolib'äl, akuchi' nyetz'ukutäj wi ri rub'onil ri xokoq'a'.



Chi rij ri k'ojolib'äl akuchi' tikirel nilitäj wi ya'.

B' Tat'z'eta' la wachib'äl:

Tab'onij ri setesik akuchi' k'o wi ri rupaläj xta Kristel toq maqel ruma ri xikoq'a'.



Ch Pa k'ulaj:

Titzijoj chiwäch, ¿Atux ta rub'eyal, nunük' ta na ri', ri lema'? k'a ri', titzijoj ri ina'ojib'al chi ke ri ch'aa'a' chik pa tijonijay.



- ¿Atux awetaman chi kij ri ruchikopil kab'?
- ¿Awetaman rat atux ri samaj pa molaj?
- Tatzu' la wachib'äl k'a ri' tatzijoj atux najin nik'ulwachitäj.

Ri ti ruchikopil kab' xretamaj rejqaalem ri samaj pa molaj

Xta Tina rub'i' jun ti ruchikopil kab' k'a b'a' taläx. K'a man jani' niq'ax chuwäch atux ruma ri samaj pa molaj, yalan ütztä na'oj. Riqa' nuna'ojij chi ütztä ta wi pa kiyonil ta yek'ase' chi jujun ruchikopil kab' chuwäch ruwach'ulew. Ke ri' yekikot ta, rik'in ruki'il ri kab', nkil chupam ri kotz'ij.

Ri rati't xuk'waj el richin nb'eretamaj ruwäch ri **oroqöm**. Ri xta Tina yalan xumäy toq xrak'axaj jun ti ruchikopil kab' nub'ij chi ri ruchuq'a' k'o toq nisamäj kik'in ri rachib'il. Jun chik xub'ij chi pa kiyonil manäq tikirel ta xkek'ase'. Jun chik xuk'üt chuwäch, atux rub'eyal yerutzüq ri taq ral rik'in ri kab' nkik'än pe ch'aaq' chik chikopil kab' chi re.

K'iy na'oj xrak'axaj; xkib'än chi re chi xq'ax chuwäch rejqaalem ri samaj pa molaj. Ri xta Tina xok jun nimaläj ruchikopil kab' yalan retamab'al.

Oroqöm

Ja re' ri
kochoch ri
kichikopil kab'.
Chupam re'
k'o wi ri aqaj,
akuchi niyak
wi ri kab',
chuqa' chi ri
yechajix wi ri
jutil xke'ok el
ruchikopil kab'.



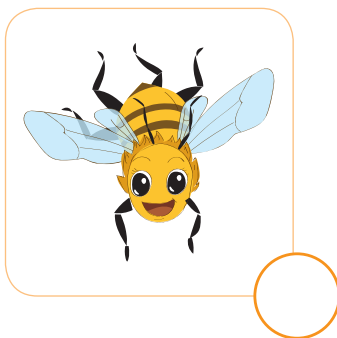
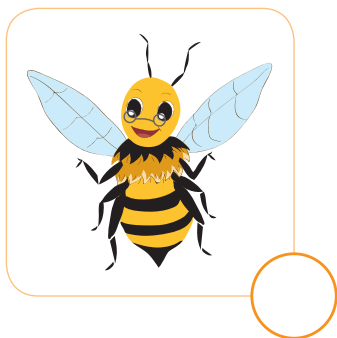


Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik akuchi' ütztusolik ri b'ab'. K'a ri' tatzijoj atux ruma xak'ulub'ej ke re'.

1. ¿Achike ri ajkuqul k'o ruq'ij chupam re lema' re'?



2. ¿Atux rub'eyal xretamaj ri xta Tina chi rij ri samaj pa molaj?



Rik'in xerak'axaj ri nikitziyoj ri taq ruchikopil kab'.



Rik'in xrak'axaj rupixab' ri rati't.

B' Tana'ojij atux ta nub'an ri xta Tina:

We ri xta Tina n'ril ta jun ti ruchikopil kab', ri nuch'öb' ta chi: ütztusolik ta wi pa ruyonil ta nik'ase' chuwäch ruwach'ulew. Richin nuna' ta ruki'il ri kab', chupam ri kotz'ij. ¿Atux ta nana'ojij rat chi nub'ij ta rija'? Tikirel natz'ib'aj.



Ch Pa molaj:

- Kixtzijon: ¿Atux xiwetamaj chi kij kichikopil kab' chupam re jun lema' re'? ¿Atux nuna'ojij ri xta Tina, pa rutikirib'äl re lema' re'? ¿Atux nuna'ojij k'a ri'?
- Tina'ojij ¿Atux rub'eyal yixtikir yixsamäj pa molaj, pa tijob'äl?



- A Tojix, ja ri ak'wal ajkuqul richin re tzijonem re'. Tatzu' la wachib'äl.
¿Atux nana'ojij chi xk'ulwachitäj rik'in ri a Tojix?
- ¿Atux awetaman chi kij ri b'alam? ¿La atz'eton jun, rat?

Tojix rik'in ri q'ëq b'alam

A Tojix k'äs chuchi' ri nīm raqän ya'. Toq ntzolin pe pa tijob'äl, a Tojix, nb'eruk'ama' si' richin nutzäk ruq'utu'n. Pa b'ey, nimuxan pe jumül pa jun silan jul pa raqän ya'.

Jun yalan k'atän tiqaq'ij, xuna'ojij nmuxan el nab'ey, nb'ek'ama' ri rusi'. Xuk'äq qa ri' chupam ri jul; toq xumüq qa ri', xutz'ët xq'ax el jun q'ëq moch'och'il rik'in. A Tojix xuna'ojij: jik jun nimaläj kär, ruma ri' majun xumäy ta.

Xa xe chi, xq'ax jub'ey chik ri q'ëq moch'och'il, wakami yalan naqaj. A Tojix xuxib'ij ri', ruma xutz'ët chi yalan nīm. Xa man jun ta kär. Ruxib'in ri', xel pe pa ya'.

Ri q'ëq moch'och'il, chuqa' xel pe pa ya'. Jun jeb'ël ok q'ëq b'alam, rukayen pe jun kär pa ruchi'.

A Tojix yalan xumäy, ri jeb'ël b'alam. ¡Rik'in rija' xmuxan wil





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik ri ützt soloj k'o chupam.

1. Ri nub'i'ij chupam ri lema': ¿Janipe' mul nmuxan ri a Tojix chupam ri silan jul pa raqän ya'?

☐

Ja re' nab'ey mul.

☐

Ronojel q'ij.

¿Atux ruma awetaman? _____

2. ¿Atux ruma a Tojix xumäy?

☐

Ri b'alam xuchäp jun kär.

☐

Xmuxan rik'in ri b'alam.

3. ¿Atux ta jun chik rub'i' naya' chi re re lema' re'?

☐

Ri b'alam rik'in ri kär.

☐

Ri q'ëq moch'och'il.

B' Tana'ojij:

¿Janipe' xqa chawäch re lema' re'? Tab'onij ri kajtz'uk nucholajij ri'. 1 ja ri qajinäq rejqalem, k'a ri' ri 5 ri jotöl rejqalem.

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Tatzijoj atux ruma. _____

Ch Pa molaj kixtzijon:

- ¿La xk'ulwachitäj ri xina'ojij rix chi xtik'ulwachitäj rik'in ri a Tojix, pa rutikirib'al?
- ¿Nina'ojij rix chi ri a Tojix xtutzijoj chi rochoch ri xk'ulwachij?
¿Atux nina'ojij rix chi xtub'i'ij?



- ¿Atux rub'eyal nana'ojij rat chi xtik'ir xuq'i' aq'anij la ik'?
- ¿Atux ruma nana'ojij rat chi ri ti Kolita xrajo ta xapon aq'anij pa ik'?

Kolita, ri ti b'atz' xkotin chi rij ri ik'

Kolita, jun ti b'atz' xaläx chupam ri nimaläj k'ichelaj. Jantape' xnakalakin, xaläx k'a wakami. Toq b'enäq chi rij ri rute', jantäq nutzegeb'a' kan ri' chi rij jun ruq'a' che'. Ntzeqe' kan chi ri', ri rute' k'o chi ntzolin chi ruk'amik richin manäq ntzaq ta pe.

Kolita, **jwi'** richin ntzopin. Jun aq'a' xutz'ët chi ri ik' k'a alaj ik' na. Achi'el jun C chi kixe' ri ch'umil. Xuna'ojij chi üt'z ta nikotij ri' chi rutza'n. Ri rute' xub'i'ij chi re chi man tikirel ta. Ri ch'aaq' chik b'atz' chuqa' xikib'i'ij chi re.

Ri ti Kolita, xuna'ojij jun rub'eyal richin ntik'ir ta. Jun q'ij xumöl wok'al salik'an, k'a ri' xub'än jun nimaläj ikaq'. Rik'in kito'ik ri rachib'il, xuk'äq el ri' pa kajilal. Rik'in rujej, xuchäp kan rutza'n ri ik'. K'a ri' xk'otin chuxe' ri ik'.

Jwi'

Chi na'onem
chi rij jun na'oj,
chi k'äs runa'oj,
chi retaman
nub'än jun
samaj.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tab'i'ij o tatz'ib'aj:

¿Atux ruma ri te'ej kik'in ri ch'aqa' chik taq b'atz', xkib'ij chi re ri ti Kolita, chi man tikirel ta yeb'e'apon rik'in ri ik'?

¿Atux ta xk'ulwachitäj we ri ti Kolita, man ta xuq'ijuj napon rik'in ri ik'.

B' Pa molaj:

- Chi kijujunal nikib'i'ij o nkitz'ib'aj achoj chi rij k'äs kijolom k'a ri' nkitz'ijoj chi ke kachib'il.
- Chi kikojol konojel , nkinük' jun chik b'anob'äl, ak'uch' ri ti Kolita, jwi' chi rij jun chik na'oj, achi'el ta ri muxanik, ri xajonik, ri retz'anem ri k'olaj.

Ch Tanuk'u' ri b'anob'äl:

Tanuk'u' 1, 2, 3 achi'el rub'eyal xk'ulwachitäj ri na'oj chupam ri b'anob'äl.





- ¿La awetaman achike yetz'uku' ri ruya'al che'? ¿La awetaman atux rub'eyal nitz'uktäj?
- Tanik'oj la wachib'äl k'a ri' tatzijoj ri natz'ët?

¿Atux rub'eyal nitz'uk ri ruya'al che'?

Ri ruya'al che', nb'an pa taq oroqomib'äl. Ke ri' nb'i'ix chi re ri k'ojolib'äl akuchi k'o k'iy oroqöm. Re', e b'anon kuma ri winaqil. Yekib'an rik'in che'. Chupam chi jujun oroqöm, ri ruchikopil kab' nkinük' ri aqaj. Chupam re' nikiyäk ri ruya'al che' nkib'an ri ruchikopil kab'.

Ri ruchikopil kab', nikimöl ruchi' jun q'an ruwäch poqolaj chupam ri kotz'ij, akuchi' k'o wi ri ki' ya'. Rije' nikiyäk pe pa kipam; nkik'waj pa oroqöm. Chi ri' yekiya' chupam ri aqaj. Re', achi'el e ko'öl taq b'anb'äl, akuchi' pa jun ka'i' oxl' q'ij, ri ki' ya' nok ruya'al che'.

Toq ri oroqöm nojinäq chik, ye'elsäx chi jujun aqaj. Ye'okisäx chupam jun ch'ich' k'ojolib'al, richin yelatz'üx. K'a ri' ri ruya'al che' nq'asäx pa jun chik k'ojolib'äl. Chi ri' nya' chupam jun k'ojolib'äl richin nchayüx.

Pa k'isb'äl, yeyak chupam leme't richin man yech'amir ta. Ke ri', ützt chik richin nik'ayix.



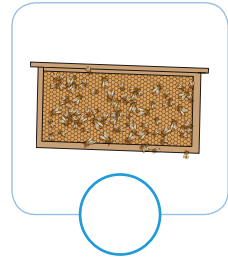
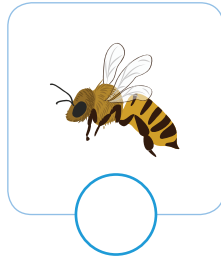
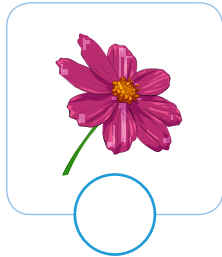
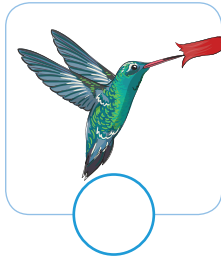


Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri sites'ik rik'in ri üt'z rusolaj.

1. ¿Atux nik'atzin richin nb'an rutz'ukik ri ruya'al che'?



2. ¿Atux ri' ri jun oroqomib'äl?



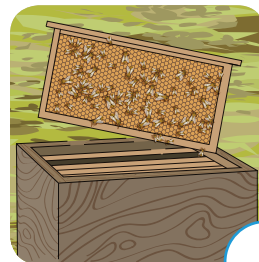
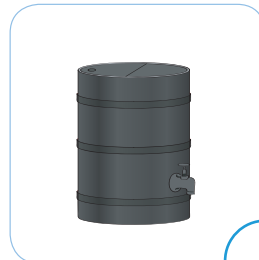
Jun molaj ruchikopil kab'.



Jun k'ojolib'äl k'o che' oroqöm chupam.

B' Tatzu', k'a ri' taya' rutzijoxik

Chupam re jalajöj taq wachib'äl k'o qa, nuk'üt rub'eyal nb'an ri ruya'al che'. Tatz'ib'aj ri rajilab'al 1, 2, 3, 4 pa rucholajem nuk'än ri'. Tikirel natzu' ri sikinem jub'ey chik richin nasöl.



Ch Pa molaj:

- Titzijoj chiwäch ri xiwetamaj chupam re sik'inem re'. ¿Atux iwetaman wakami chi rij ri rub'anikil ri ruya'al che'?
- ¿La k'o oroqomib'äl pa atinamit? ¿Atux kib'anikil?



- Re sik'in'ik re' jun taqowuj. ¿Awetaman atux nk'atzin wi ri taqowuj?
- Re taqowuj re' nikit'ib'aj ri taq ak'wala' ri e k'o pa nab'ey rupalb'al tijon'ik chi re kitijonel. ¿Atux nana'ojij rat chi xtikib'ij chi re?

Jun taqowuj chi re ri tijonel

Iximulew, 25 richin ruwaq ik', richin ri juna' 2019.

Ajowanel tijonel richin ri nab'ey rupalb'al tijon'ik richin ri tijob'äl
"Kikotz'ijib'äl ak'wala'"

Röj ri tijoxela' richin ri nab'ey rupalb'al tijon'ik, niqajo' yatqaq'ejela'
chupam re aq'ij.

Qetaman chi rat at jun utziläj tijonel. Ri nab'ey q'ij richin qatijon'ik,
xojb'ison jub'a', ruma man qetaman ta achike qatijonel xtik'oje'. Jujun
xkina'ojij: jik k'o royowal, ch'aaq'a' chik xkib'ij chi jik manäq xtuya' ta
q'ij chi xkojtze'en pa tijonijay. Ch'aaq'a' chik, xa xe manäq ketaman
ta achike xkina'ojij.

Po k'a ri' chanim xojkikot awik'in. Niqajo' niqab'ij chawe chi k'i'y
xqetamaj yan matyox chi re ri atijonik. Röj nqax'ik' qi' richin nqetamaj
b'a' chik ronojel q'ij.

Q'onojel xojkikot toq xojak'waj pa juyu', jk'i'y xqetamaj ri jun mul ri'
Xojkikot xqanataj ri q'ij toq xqab'än ri tojtob'äl chi ruwa jay. Chuqa',
ri q'ij xojxajo', chuqa' xqab'än kuqul wuj. Yalan jeb'ël nawetamaj rik'in
jun tijonel, achi'el rat.

Janila matyox chawe ruma yatze'en qik'in, ruma ri ajowab'äl, ri
kamelan'ik chi qe. Janila kikotem nqana' ruma ja rat at qatijonel
richin ri nab'ey rupalb'al tijon'ik.

Ja röj,
Atijoxela'.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik ri ützt rusolik nana'ojij rat.

1. ¿Janipe' xkitz'ib'aj ri taqowuj ri ak'wala'?



Ri q'ij kichin ri tijonela'.



Ri k'isb'äl q'ij richin tijonik.

2. ¿Atux taqonem k'o chupam ri taqowuj?



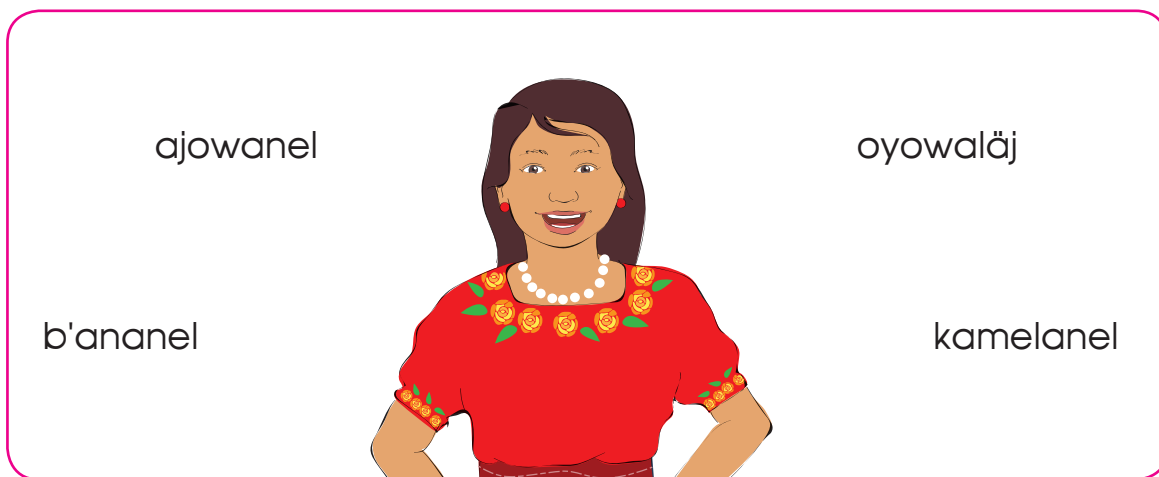
Kiq'ejeloxik ri tijonela' pa kiq'ij.



K'awomanik chi re ri tijonel.

B' Taq'axaj chi qawäch: ¿Atux runa'oj ri tijonel?

- Tajuchu' ri rub'anikil ri tijonel, nub'ij chupam ri taqowuj.



ajowanel

oyowaläj

b'ananel

kamelanel

Ch Pa molaj, kixtzijon:

- ¿Atux nkina' ri taq ak'wala' tijoxela' xetz'ib'an re taqowuj re'? ¿Atux ruma?
- ¿Atux nikib'ij ri tijoxela' chupam ri taqowuj?
- Chi kijujunal k'o chi nikicha' jun winäq richin nikitäq el jun taqowuj chi re. Tikirel nkitz'ib'aj o nkokisaj wachib'äl richin nkiya' rutzijol ri na'oj chi re ri winäq. Toq xtikik'is, tikirel nkik'üt chi kiwäch ri kachib'il chupam ri moloj.



- ¿Achike ri Ixk'u'x nana'ojij rat? ¿Atux ruma ke ri' nana'ojij?
- ¿Yeqa chawäch ri taq kök?
- ¿Atux ta ruma nsach el jun kök?

Ri q'ij xsach el ri Ixk'u'x

Toq xub'än wuqu' nujuna', ri wati't xusipaj jun ti kök chwe. Rija' retaman chi rin yalan üt'z yenu'tz'ët ri taq kök. Toq xusipaj chwe. Yalan xkikot nuk'u'x. K'a ri' ruma ri', xinna'ojij chi Ixk'ux, tikirel jun üt'z b'i'aj chi re rija'.

Yalan niqa chi nuwäch toq nintz'ët nmuxan, toq nwa', toq nrewaj rujolom chupam ri rij. Janila nuyäk nutze'en.

Ixk'u'x k'äs wi chupam jun **julim ya'** xub'än ri nute' chunaqaj rukotz'i'j. Jun q'ij toq xb'enuya' kan ruway, Ixk'u'x man jun k'o ta. Yalan xinxib'ij wi'. K'ulan xinkanoj, po man jun xinwil ta ri ti kök. Xik'o ri q'ij, ri Ixk'u'x sachinäq. Yalan xib'ison ruma rija'.

Jun q'ij toq ri nute' nutik jujun taq rukotz'i'j, xutz'ët chi nisilon ri ulew. ¡Ja ri Ixk'u'x nrelesaj pe rujolom! Ri nute' xiroyoj. Ri nuk'u'x janila xkiköt, achi'el ri q'ij toq xkisipaj chwe.

Julim ya'

Re', jun jul k'o ya' chupam, pa ruyonil o b'anon wi. Nokisäx richin ya'anik; richin ntik kär chupam; richin muxanik o jun chik na'oj.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Chupam ri jun kajtz'uk k'o chi ruxikin chi jujun tzij, tajuch'u' jun X, ri üt'z nusöl ri k'utun'ik.

1. ¿Achike ntzijon richin re k'ulmatajem re'?

ri te'ej

ri ak'wal

ri at'i't

2. ¿Atux tzij nuk'üt atux xuna' ri ti ak'wal chupam re tzijonem re'?

maqel

oyowaläj

b'is

B' Tanuk'u' ri xk'ulwachitäj chupam ri lema':

Tanataj ri xk'ulwachitäj chupam ri lema'. Tab'onij chi kääq ri setesik richin ri wachib'äl nuk'än ri' rik'in jun atux xk'ulwachitäj pa rutikirib'al ri lema'. Tab'onij chi xar, we xk'ulwachitäj pa nik'aj. Tab'onij chi q'än we xk'ulwachitäj pa ruk'isb'äl ri lema'.



Ch Pa molaj, kixtzijon:

- ¿Atux ruma ri ak'wal xub'iniaj Ixk'u'x chi re ri ch'uti kök?
- ¿Atux niq'ax chi tzij ri "ri nuk'u'x xkikot"?
- Titzijoj jun b'anatajem chi rij jun na'oj ik'ulwachin.



- Niqa chawäch ri lema'? ¿Atux ruma?
- ¿Atux ruma ri aq'awinäq chupam re lema' re' xujalwachij ri' achi'el syan, atux ruma man jun ta chik chiköp?
- ¿Atux ruma nana'ojij rat chi xjalon? Tana'ojij ka'i' aruma.

Ri aq'awinäq xujalwachij ri' achi'el syan

Ri aq'awinäq janila xumäy toq xutz'ët chi ri winaqi' xkinük' kochoch chi naqaj rusok. Ri xuna'ojij nab'ey ja ri nel el näj. Ri nb'iyin majun xtukajij ta. Po ri ti **rujul sokaj** jeb'ël meq'ën. K'o ruq'utun naqaj, chuqa' jun ti raqän ya'. ¿Atux ta ruma, k'a näj ta nb'e wi?

Nuk'uluj yan qa chi re ri yewuyin ri winaqi', toq xpe ri k'ayewal. Jun nimaläj chik'onel ch'ich' pa jub'ey xuk'üq el ri rujul sokaj. Ri ti aq'awinäq b'a ta chik man ta xuk'öl ri'. Rija' xanin k'a janipe' xapon pa k'ichelaj. Xutz'ët ri chik'onel ch'ich' xuk'is ri q'osib'äl.

Ri ti aq'awinäq xr'il chik jun rochoch. Man kan ta üt'z achi'el ri nab'ey, po jik'il. Ri k'ayewal ja ri ruway. Manäq kan ta k'o. K'o chi xjel apo naqaj kochoch ri winaqi'. Po ruma xtz'et kuma ri winaqi', rija' yalan xuxib'ij ri'. Xkitäq ri tz'i'a' chi rij, rija' k'o chi xrewaj ri'. Ri wayjal yalan chik. K'a ri' xujalwachij ri' achi'el jun syan k'a ri' xjel chik apo jub'ey. Chuqa' k'o chi xub'ij myaw. Ke ri' xr'il ruway.

Jul sokaj

K'ojolib'äl
richin nuto'
ri'; chuwäch
ri jäb', ri
tew, ch'aqa'
chik chikopi',
chuwäch xa
b'a achike'
k'ayewal.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij rupam ri setesik, nana'ojij rat chi üt z nusöl ri k'utunik.

1. ¿Atux ruma ri aq'awinäq man nrajo' ta nuya' kan rujul sokaj?

☐

K'iy chik juna' k'äs chi ri'.

☐

Chi ri' k'o ronojel rik'in richin üt z nk'ase'.

☐

Chi ri' xaläx wi kik'in ri rach'alal.

2. ¿Atux ruma ri aq'awinäq xujalwachij ri' achi'el syan?

☐

Ruma nrajo' nik'ase' chupam jun jay.

☐

Ruma ri syan, man yekixib'ij ta ri winaqi'.

☐

Ruma nrajo' nok kachib'il ri syan chi ri'.

B' Tajunamaj ri aq'awinäq rik'in ri syan:



¿Atux junam kib'anikil kik'in?

¿Atux man junam ta kib'anikil kik'in?

Ch Pa molaj:

- Kixtzijon: ¿Atux nel chi tzij ri: "Xutz'ët ri chik'onel ch'ich' xuk'is ri q'osib'äl"? ¿Atux peraj xel ak'u'x chi rij chupam ri lema'? ¿Atux ta xk'ulwachitäj wi xnab'etäj ta ri aq'awinäq rokisan rutzyaq ri syan?
- Tina'ojij rix atux rub'anikil ri q'osib'äl akuchi' k'äs wi ri aq'awinäq. Chi kijujunal tikib'ana' jun wachib'äl chuqa' tikik'utu' chuwäch kachib'il.



- ¿Janipe' qumub'äl ya' naqüm pa jun q'ij?
- ¿Atux ruma nana'ojij rat chi nik'atzin ri ya' chi re qach'akul?
- Tatzu' la wachib'äl, richin ronojel samach'akulaj k'o chupam ri qach'akul. ¿La awetaman atux samach'akulaj re'?

Ri ya' nik'atzin chi re ri qach'akul

“Nchaqi'j nuchi” nqab'ij toq ri qach'akul manäq chik ya' chupam. Toq manäq nqaqüm ta k'iy ya' ri ruq'a' raqän ch'akulaj nkikajij ki' chuqa' yeyawäj. Re', nel chi tzij chi ke re' nuya' rutzijol ri qach'akul toq nik'atzin ya' chi re.

Ri qach'akul nusäch ya' ronojel mul, jun k'amb'äl tzij, achi'el toq nqajiq'aj kaq'iq', toq yojtz'oqpin, chuqa' toq yojchulun. Ruma ri, k'atzinel nqaya' chi re ri qach'akul ri ya' nusäch, richin ützt nizamäj. Wi manäq ya', jun chik k'amb'äl tzij, ri qapam manäq ntikir ta **nuke'ej** ri qaway.

Qonojel winaqi' k'atzinel nqaqüm ya' jantape', yalan k'atzinel toq nqab'än jun samaj ri yojtz'oqpin rik'in chuqa' toq yalan k'atän nub'än.

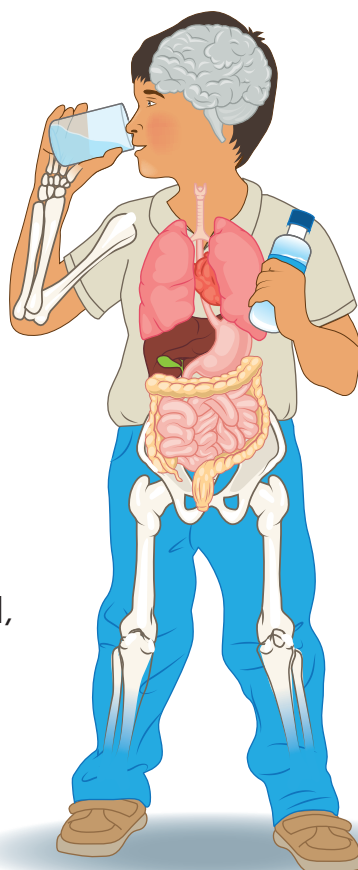
Stape ma niqanimaj ta. ¡Ri qach'akul rik'in ya' b'anon wi! Samach'akulaj, jun peraj, rik'in ya' b'anon wi. B'a' ma ronojel ri qatzatzq'or, ri qak'u'x, ri qasase', rik'in ya' b'anon wi. Chuqa' ri b'aaq, jun peraj rik'in ya' rub'anon wi.

We man k'iy ta ya' niqaqüm, tikirel nuya' kos'ik, nuya' q'atöy pan ixkolöb', chaqi'j tz'umal, ruq'axomal jolomaj, raxkej chi qe.

Ri uk'ya', ützt pa qitzij. Ri winaqi' k'atzinel nkiqüm waqxaqi' qumub'äl ya' chi q'ij. Man jub'ey nqaya' kan chi nqaqüm ch'ajch'öj ya'.

Ke'enik (wäy)

Ke re' niqab'ij chi re toq ri qaq'utu'n niqat'ij nok rikil ruway ri qach'akul, toq nok ri uchuaq'a' nik'atzin chi re.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A K'ulub'enik:

1. ¿Atux nel chi tzij toq niqab'ij: "Ri qach'akul rik'in ya' b'anon wi"? Tatz'ib'aj jun X chupam ri kajtz'uk ri ützt' k'ulub'enik nana'ojij rat.

☐

Chi ri ch'akulaj nik'atzin waqxaqi' qumub'äl ya' chi re ronojel q'ij.

☐

Chi ronojel samach'akulaj rik'in ya' b'anon wi'.

☐

Chi ri ya', ja ri' ri uk'ya' ützt' pa qitzij chi re ri ch'akulaj.

2. ¿Atux tzij nirachb'ilaj ri' rik'in ruke'enik wäy? Tab'onij ri kajtz'uk nana'ojij rat e ützt' nikisöl ri k'utunik.

☐

jiq'anik uxla'

☐

pamaj

☐

rikil wäy

B' Tanuk'u' b'ab' rik'in ri xawetamaj:

Tatzu' la wachib'äl nirachb'ilaj ri' rik'in ri xasik'ij. Tab'ij jun b'ab' rik'in chi jujun wachib'äl, k'o chi nawokisaj ri tzij "ya'" rik'in. Tacha' jun wachib'äl, k'a ri' tatz'ib'aj jun b'ab' rik'in. K'a ri' tak'utu' chi kiwäch ri awachib'il.



Ch Pa molaj:

Tib'ana' jun wachib'äl chi rij ri sik'inik xib'än qa, jun nito'on ta chi ri winaqi' niq'ax ta chi kiwäch ri rejqalem naqüm ya'. Chuqa' tikirel nitz'ib'aj jujun taqonem. Titz'ama' ronojel ri wachib'äl chupam ri tijob'äl.



- Tatz'u' la wachib'äl: ¿Atux tinamit re' nana'ojij rat?
- ¿La awak'axan chi rij ri Iximche'?
- ¿Atux xtiril a Marcelino chupam ri rub'enam Iximche' nana'ojij rat?

Ri b'enam richin ri a Marcelino pan Iximche'

Ri rutata' a Marcelino jantape' nutzijoj ojer taq tzij chi rij Iximche'. Nutzijoj chi xok jun nimaläj tinamit. Chi xek'oje', tijob'äl, kotz'ijab'äl, weqjay chupam. Ri b'ey, nim kiwäch, chuqa' jeb'el e chojmin kan. Ri ruch'i' jay rik'in chay b'anon wi. Po xewuläx kuma ri ojer kaxlani' winaqi'.

A Marcelino rurayib'en ri b'enam Iximche'. Xa xe chi ri rutata' jantape' nsamäj. Pa nimaq'a jun wuqq'ij' k'a ri' xub'i'ij. ¡Wakami xkojb'e Iximche'! A Marcelino ntzopin ruma kikotem. Xkichojmisaj el ri atuxtäq nikik'waj k'a ri' xejote' el chupam ri ch'ich' nb'e Tecpán. Chi ri' xkichäp el jun chik ch'ich' k'a Iximche'.

A Marcelino xumäy toq xok apo chupam ri tinamit. Ri ojer, nuk'unem taq tz'aaq ri k'a e pa'äl na kan, xkikül apo richin. "Re re' jun k'ayib'äl..." "Re', ja re' ri weqjay kichin ri **champomanela'**..." "Wawe' ja re' xok ri etz'anib'äl richin k'olaj..." nub'i'ij ri rutata'. Chuwäch a Marcelino, nipaläj chuwäch chi nojinäq na chi winaqi' ri tinamit. Kik'in ri ixoqi', ri achi'a' ri k'a kokisan na ri q'o'n kitzyaqib'al, achi'el rupo't ri ratit'.

Pa ruk'isb'äl, xetz'uye' richin xewa' pa q'ij. ¿Akuchi' k'o wi ri che' Iximche' rub'i'? xuk'utuj ri a Marcelino. Ja re' nuya' rumujal chi qe, xcha' ri rutata'.

Champomanela'

Ja ri winaqi' ri e q'atb'äl tzij kik'wan ruk'aslem ri tinamit, ri amaq', ri saqamaq'.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik rik'in ri üt'z rusolik:

1. ¿Atux xumäy ri a Marcelino chi re ri tinamit?

☐ Ri ojer weqjay k'a e pa'al na kan.

☐ Ri q'o'n kitzyaqb'al ri achi'a', ri ixoqi'.

2. ¿Atux ruma ri a Marcelino xpaläj chuwäch chi ri tinamit k'a nojinäq na chi winaqi'?

☐ Ruma achi'el ri rutinamit rija'.

☐ Ruma ri tinamit yalan n'im chuqa' k'o k'i'y nuk'ulem jay chupam.

B' Tatziyoj kik'in ri awachib'il:

1. ¿Awetaman ruwäch jun champomal? ¿Pan atinamit, atux nkib'än ri champomanela'?

2. ¿Akuchi' nikanäj wi kan ri Iximche'?

☐ Armita

☐ Tecpán

☐ Sacatepéquez

¿Atux ruma awetaman?

Ch Pa molaj:

Tatz'aqatisaj re ka'i' oxi' b'ab' re' k'a ri' taya' chi kiwäch ri ch'aaq' chik:

Ri yalan xqa chi qawäch chupam re lema', ja ri _____.

Ri yalan xqa chi qawäch chi re Iximche', ja ri _____.

Nqarayib'ej nqetamaj ruwäch Iximche' ruma _____.



- ¿Nanataj ri a Kolita? ¿Atux xub'än rija'?
- ¿Atux rub'eyal xqa pe chi rutza'n ri ik' nana'ojij rat?

Ri ti b'atz' Kolita, xqa pe pa ruwi' ri ik'

Ri a Kolita, xkotin chuxe' ri ik' k'a janipe' xkos. Ke ri' xuna'ojij chi ramaj chik chi nqa pe. Po ¿atux rub'eyal xtub'än chi re? Manäq jun kajalil ch'ich' rik'in, ni jun xik'anel ch'ich' rik'in. Xapon rik'in ri ik' xa ruma ri nimaläj ikaq'. Xuna'ojij nitzopin pe, po yalan näj k'o wi. Ruma ri' xuchäp oq'ej.

Yalan köw xoq' chi ri rute' xrak'axaj ri roq'ej pa k'ichelaj. Chanin xub'i'ij chi jik' ri ral, k'atzinel ruto'ik. Rija' xerupeyoj ri ajawa' richin ri **popol**. Ri popol xub'i'ij chi k'atzinel nkito' ri ti Kolita. Xkina'ojij xkib'än jun nimaläj q'a'n.

Xkichäp xkiqasaj k'i'y ruq'a' che'. Toq k'i'y chik ruq'a' che' kik'in, xkichäp rub'anikil ri q'a'n. Nab'ey man k'ayew ta nkitz'ët akuchi' k'o wi ruma ri ik' najin nik'i'yir. Po k'a ri' xch'itinir qa achi'el jun juch' k'a janipe' xk'is el. Ri b'atz' xkixib'ij ki'. Xkina'ojij chi ri ik' xanimäj el.

Xq'ax ka'i' oxi' q'ij ja ri' xb'eq'alajin pe jun b'ey chik. Ja toq xapon ri q'a'n rik'in. Ke ri' ri ti Kolita tikirel xqa pe rik'in ruto'ik rute'.

Popol

Jun molaj winaqi' akuchi' e k'o wi ri ajawa', ri rijiläj taq winaqi' ri yetikir nkijikib'a' na'oj pa ruwi' ri tinamit, chuqa' nkichajij.





Chi rij xak'is rusik'ixik

A Tak'ulub'ej:

Tab'onij ri setesik ützt rusolik k'o chupam:

1. ¿Atux ruma xuxib'ij ri' ri ti Kolita?

☐ Xuna'ojij chi man xtikir ta xtiqa pe.

☐ Ri ik' yalan q'equ'm rub'anon.

2. ¿Janipe' q'ij xk'oje' ri Kolita chupam ri ik'?

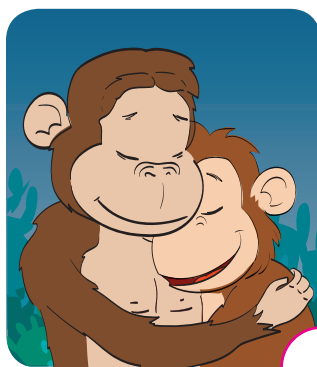
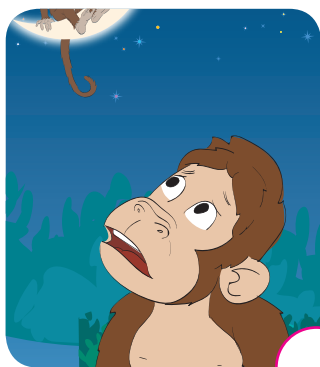
☐ jun aq'a'

☐ k'i'y aq'a'

¿Atux ruma awetaman? _____

B' Tanuk'u' ri b'anob'äl:

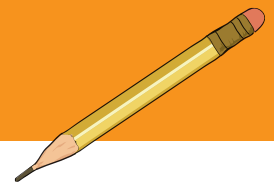
Ke'atzu' ri wachib'äl, nikik'üt jub'a' chi rij ri xk'ulwachitäj chupam re lema' re'. Tab'ij o tatz'ib'aj jun b'ab' kik'in chi kijujunal, akuchi' k'o chi natzijo chupam ri nk'ulwachitäj. Chupam la setesik, tatz'ib'aj ri ajilab'äl 1, 2, 3, pa rucholajem achi'el xek'ulwachitäj ri na'oj.



Ch Kixk'ulub'en pa molaj:

- ¿La iwetaman atux ruma jujun q'ij la ik' nım nq'alajin, k'a ri' nch'utinir qa k'a janipe' nk'is el?
- Titzijo chik kiwäch ri ch'aqa' chik iwachib'il pa tijonijay.

Retal richin nusik'inem

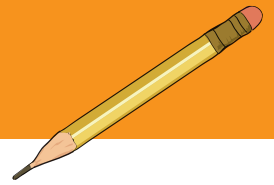


Nub'i: _____

Rub'i' richin ri sik'inem	¿Atux xqa chi nuwäch chupam?



Retal richin nusik'inem



Rub'i' richin ri sik'inem	¿Atux xqa chi nuwäch chupam?

Nintz'ijb'aj jun tzijonem

¡Tatz'uku' jun lema'! Tawokisaj re peraj taq wuj re'. Chupam chi jujun tatz'ib'aj chuqa' tawachib'alaj jun na'oj. Pa jotöl chi re ri nab'ey peraj wuj, tatz'ib'aj ri rub'i' ri alema'. Chupam ri peraj richin ri tz'ib'anel, ri ab'i'. Tajalala' chi kiwäch ri awachib'il ri alema', ke ri' tikirel xtasik'ij k'iy.



Ajtz'ib':

1

3

4

2

